# 香港半山馬己仙峽道
# 雅賓利食水抽水站
# 文物價值評估報告

*歷史價值*

雅賓利食水抽水站(前稱雅賓利抽水站)建於一九三八至一九三九年。抽水站的主要用途是把已過濾的食水輸送至更高的位置。除此以外，食水在進入建於一八八八至一八八九年的雅賓利食水配水庫(一級歷史建築)前，流量是以雅賓利抽水站內的量水站量度。

跨海水管於一九三零年代鋪設。城門谷食水於石梨貝過濾後，由跨海水管輸送至港島，以應付港島日益增加的食水需求。[1] 食水經花園道抽水站輸送至雅賓利抽水站，然後再由雅賓利抽水站到達山頂道配水庫，供應給羅便臣道以上的半山地區居民。

一九三八年八月，聯益建築公司簽訂了建造雅賓利抽水站的合約。工程於同年展開，並於一九三九年完成。抽水站服務了市民六十載，於一九九九年停止運作，由現時的雅賓利 3 號食水抽水站取代。

*建築價值*

雅賓利抽水站是單層矩形混凝土建築，以橫樑和立柱支撐平面屋頂，設計實用和簡約。建築入口位於西立面，入口左邊兩個房間用作儲物室和辦公室，右邊是泵房，置有抽水機器。[2] 儲物室和辦公室曾於一九五八年改建，將木板間改為磚牆，以減低抽水設施運作時產生的嘈音對職員的影響。辦公室毗鄰有一地下量水站，量度進入雅賓利食水配水庫的水流量。

建築物的內牆和柱子上部均被抹灰和塗上油漆，而牆裙則鋪上白瓷磚。起重機樑和操作軌道仍可見於南面的牆身和柱子，並以混凝土樑托支撐。此外，靠近屋頂的鋼框玻璃窗戶和舊式小五金尚存。昔日混合貝殼碎片的水磨石地面批盪已被換上馬賽克地磚，只有少量痕跡仍留在水泵旁邊。

*組合價值*

從雅賓利食水抽水站徒步可至的歷史建築，包括舊域多利軍營蒙高瑪利樓(一級歷史建築)、聖保羅男女中學及基督科學教會香港第一分會(均為二級歷史建築)等。

[1] 城門水塘的食水會先過濾才輸往香港島，雅賓尼濾水池的功能因而逐漸減退。

[2] 抽水站內的水泵於日佔期間(1941 - 1945)被日軍移除，新水泵於 1947 年安裝。

雅賓利抽水站曾服務大眾六十載，對半山的居民來說有一定的社會價值。此外，由於抽水站毗鄰的網球場是建於雅賓利食水配水庫頂部，並自一九五零年代起由婦女遊樂會使用，抽水站對使用人士而言，亦具有一些社會價值。

*社會價值和地區價值*

水磨石地面批盪已換成馬賽克地磚，抽水站的辦公室和儲物室亦曾於一九五八年改建，但抽水站的原貌大至仍然保存。

*保持原貌程度*

雅賓利食水抽水站曾經在六十年間，應付半山區人口增長而增加的食水需求；從建築而言，若比較現存的戰前抽水站，雅賓利食水抽水站的設計屬實用和簡約。

*罕有程度*

# 參考資料


**Archives at Public Records Office, Hong Kong**

"Orange, James". Card number, CS-I014-00130485, Carl Smith Collection.

"Orange, James". Card number, CS-I014-00130486, Carl Smith Collection.

"Orange, James". Card number, CS-I014-00130491, Carl Smith Collection.

"Orange, James". Card number, CS-I014-00130492, Carl Smith Collection.

**Records from the Water Supplies Department**

Record Drawings on Albany Pump House from Water Supplies Department Repository.

**Aerial Photos of the Hong Kong Government**

Survey and Mapping Office, Lands Department. Aerial photo dated 8 May 1949 (Ref. No. 81A_128-6066).

Survey and Mapping Office, Lands Department. Aerial photo dated 8 May 1949 (Ref. No. 81A_128-6067).

Survey and Mapping Office, Lands Department. Aerial photo dated 21 October 1949 (Ref. No. NCAP_JARIC_81A_RAF_0542_F22_0026).

Survey and Mapping Office, Lands Department. Aerial photo dated 1 February 1963 (Ref. No. 63_7047).

**Records of the Colonial Office and Hong Kong Government**

"Civil Establishments of Hong Kong for the Year 1889", *Hongkong Blue Book*, 1889, from Hong Kong Government Reports Online.

"Report of the Director of Public Works for the Year 1938", *Hong Kong Administrative Reports*, 1938, from Hong Kong Government Reports Online.

"Report of the Director of Public Works f or the Year 1939", *Hong Kong Administrative Reports*, 1939, from Hong Kong Government Reports Online.

"Government Notification No. S. 226 dated 13 July 1938." *The Hongkong Government Gazette*, 13 July 1938. Hong Kong: Noronha & Co., 1938.

**Newspapers**

"Mr. James Orange: Farewell Reception", *South China Morning Post*, 28 March 1908.

"Many Triumphs: A Former Hongkong Architect, Mr. James Orange", *South China Morning Post*, 5 November 1927.

**Books, Articles and Other Sources**

Ho, Pui-yin. *Water for a Barren Rock: 150 Years of Water Supply in Hong Kong* (Hong Kong: The Commercial Press (H.K.) Ltd., 2001).

"From British Colonization to Japanese Invasion: the 100 years architects in Hong Kong

1841-1941,” in *HKIA Journal* (香港建築師學報), Issue 45, 1st Quarter 2006, p.45.

Jackson, Leonard. “The Hong Kong Water Works”, *The Engineering Society of Hong Kong*, Vol. II, No. 3, Session 1948 – 1949, December 1948 (Hong Kong: The Local Printing Press, Ltd., 1949).

“Our history”, website of Leigh & Orange Ltd. <https://www.leighorange.com/about/history/>, accessed on 6 May 2021.